



# تارکین وطن کے لیے کمیونٹی پر مبنی تنظیموں کی ایک گائیڈ

**Capital Region**  
**2019**

Urdu

## فہرست مشمولات

3.....	نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم کے دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات کی جانب سے ایک پیغام.....
5.....	ترک وطن سے متعلق حالیہ کارروائیوں کی بابت رہنمائی.....
7.....	اس گائیڈ کو استعمال کرنے کا طریقہ.....
8.....	تنظیم کی ڈائریکٹری.....
8.....	Albany Law School Immigration Law Clinic (Albany, NY) .1
8.....	Capital District Beginnings (East Greenbush, NY) .2
8.....	Catholic Charities of the Diocese of Albany (Albany, NY) .3
8.....	Commission on Economic Opportunity (Troy, NY) .4
9.....	Empire Justice Center (Albany, NY) .5
9.....	Healthy Capital District Initiative (Albany, NY) .6
9.....	The Legal Project (Albany, NY) .7
9.....	Legal Services of Central New York (Broome, Cayuga, Chenango, Cortland, Delaware, Herkimer, Jefferson, Lewis, Madison, Oneida, Onondaga, Otsego, and Oswego, NY) .8
10.....	Saratoga County Economic Opportunity Council, Inc. (Ballston Spa, NY) .9
10.....	U.S. Committee for Refugees and Immigrants (Albany, NY) .10
11.....	ریاست پیما وسائل.....
12.....	ریاست پیما کمیونٹی پر مبنی تنظیمیں.....
14.....	اعترافات.....

تارکین وطن کے لیے کمیونٹی پر مبنی تنظیموں کی گائیڈ عوامی وسیلہ بنانے کے ارادے سے ہے۔ نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم (New York State Education Department, NYSED) درج فہرست تنظیموں میں سے کسی کی بھی خدمات کے معیار کو کنٹرول نہیں کرتا ہے یا وہ اس کی ضمانت نہیں دیتا ہے، نہ ہی کسی تنظیم کے کسی حوالے سے NYSED پر اس تنظیم یا اس کی خدمات لازم آتی ہیں یا اس میں ان کی کوئی تائید مضمحل ہے۔

\* تنظیم مذہبی وابستگی سے قطع نظر، سب کو خدمات پیش کرتی ہے۔

## نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم کے دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات کی جانب سے ایک پیغام

والدین، سرپرستوں اور والدینی رشتے میں شامل دیگر افراد کی ایک باخبر، بااختیار کمیونٹی یہ یقینی بنانے کے لیے ضروری ہے کہ کثیر لسانی متعلمین/انگریزی زبان کے متعلمین [Multilingual Learners/ English Language Learners (MLLs/ELLs)] کا اچھی طرح تعاون کیا جاتا ہے اور پھلتے پھولتے ہیں۔ نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم کے دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات [Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)] نے **تارکین وطن کے لیے کمیونٹی پر مبنی تنظیموں کی ایک گائیڈ** تیار کی ہے جو پورے نیو یارک اسٹیٹ کی تنظیموں کی فہرست فراہم کرتی ہے۔ ہر تنظیم کئی طرح کی خدمات پیش کرتی ہے۔ ان میں سے کچھ خدمات میں وکالت اور کمیونٹی میں مشغولیت، نگہداشت صحت اور بیمہ، رہائش، مزدوری اور ملازمت، قانونی خدمات اور قانونی حیثیت، عوامی اعانت، تحفظ اور نو عمر افراد اور تعلیم شامل ہیں، جو والدین اور کمیونٹیز کے لیے مفید ہو سکتی ہیں۔

OBEWL پورے نیو یارک اسٹیٹ میں MLLs/ELLs اور ان کے اہل خانہ کا تعاون کے لیے پابند عہد ہے۔ MLLs/ELLs اور سابق MLLs/ELLs کے والدین کو اعانت درکار ہونے پر انہیں ان تنظیموں سے رابطہ کرنے کی ترغیب دی جاتی ہے۔ اہل خانہ کی ضرورت میں تعاون کیے جانے پر، بچوں کے پاس علمی کامیابی حاصل کرنے اور کالج اور کیریئر کے لیے آمادہ ہونے کے واسطے تیار کرنے لائق ایک اساس ہوتی ہے۔

OBEWL نے MLLs/ELLs کے والدین کے لیے بہت سارے ایسے وسائل بھی تیار کیے ہیں جو آپ کو مفید معلوم ہو سکتے ہیں:

- **کثیر لسانی متعلم/انگریزی زبان کے متعلم کے والدین کے لیے وسائل**۔ یہاں پر، آپ کو MLLs کے بطور بچوں کی نشاندہی کیے جانے کے طریقے، MLLs/ELLs کے لیے دستیاب پروگراموں کی قسموں، طلبہ کب MLL/ELL پروگراموں اور خدمات سے خارج ہو سکتے ہیں، اور والدین مقامی اسکولوں سے اضافی معلومات، مواد اور وسائل کس طرح حاصل کر سکتے ہیں اس بارے میں معلومات ملیں گی۔  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/english-language-learnermultilingual-learner-parent-resources>
- **نیو یارک اسٹیٹ میں کثیر لسانی متعلمین/انگریزی زبان کے متعلمین کے والدین کے لیے گائیڈ**۔ یہ دس صفحے کا ایک کتابچہ ہے جو دو لسانی تعلیم اور انگریزی بحیثیت نئی زبان (English as a New Language) کے پروگرام کی وضاحتوں، MLLs/ELLs کے بارے میں اکثر پوچھے گئے سوالات، دو لسانیات اور دو لسانی تعلیم کے بارے میں حقائق، MLL/ELL کے والدین کے لیے وسائل کے لنکس، اور "اپنے بچے کی تعلیم میں شرکت کرنے" (Participating in Your Child's Education) سے متعلق تجاویز پر مشتمل ہے۔ NYS میں MLL/ELL کی سر فہرست دس گھریلو زبانوں سمیت، پچیس زبانوں میں اس کتابچے کا ترجمہ کیا گیا ہے۔  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/guide-parents-english-language-learnersmultilingual-learners-new-york-state>
- **والدین کے حقوق کا مسودہ قانون**۔ یہ دستاویز MLLs/ELLs اور ان کے والدین کے لیے تعلیمی رسائی اور پروگرام سازی سے متعلق اہم حقوق کا خلاصہ بیان کرتی ہے۔ ان کلیدی حقوق کا خلاصہ حوالے کے لحاظ سے آسان ایک صفحہ کے فارمیٹ میں بیان کیا گیا ہے اور ان کا ترجمہ ستائیس زبانوں میں کیا گیا ہے۔  
<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parents-bill-rights-new-york-states-english-language-learnersmultilingual-learners-ell>
- **کثیر لسانی متعلمین/انگریزی زبان کے متعلمین کے والدین کے لیے ہٹ لائن**۔ یہ ہٹ لائن والدین، سرپرستوں اور MLLs/ELLs کے والدینی رشتے میں شامل دیگر افراد کو کمشنر کے ضابطہ 154 کے مطابق ان کے بچوں کے لیے ان کے حقوق اور خدمات کے بارے میں معلومات فراہم کرنے کے لیے تیار کی گئی تھی۔ یہ ان خدمات کی فراہمی کے بارے میں مخصوص استفسارات کا جواب دینے کیلئے ایک میکانزم بھی فراہم کرتی ہے۔ فون نمبر: (800) 469-8224 <https://steinhardt.nyu.edu/metrocenter/ellparent hotline>
- **NYSITELL اور NYSESLAT کے والدین کے لیے گائیڈ**۔ یہ گائیڈز دو ایسی تشخیصات کی وضاحت فراہم کرتی ہیں جو ان طلبہ کی انگریزی زبان کی سطح/مہارت کی تشخیص کرتی ہیں جن کی گھریلو یا ابتدائی زبان انگریزی کے علاوہ ہے۔ ان گائیڈز کا ترجمہ بائیس زبانوں میں کیا گیا ہے۔

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/nysitell-and-nyseslat-parent-guides>

- والدین کے لیے تعارفی ویڈیو: نیو یارک اسٹیٹ میں کثیر لسانی متعلم/انگریزی زبان کے متعلم کے لیے پروگرامز، 10 زبانوں میں دستیاب ہیں۔ یہ وبائٹ بورڈ انیمیشن ویڈیو، MLL/ELL کی شناخت اور تشخیص کی کارروائی کو بیان کرتی ہے اور دستیاب پروگرام کے متعدد اختیارات کو تفصیل سے بتاتی ہے۔ یہ انگریزی بحیثیت نئی زبان اور متعدد دو لسانی تعلیمی پروگرام کے ماڈلز کے بیچ فرق کو بھی بتاتی ہے۔

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>

ویڈیو کے بیانیہ کا متن، 9 اضافی زبانوں میں بھی دستیاب ہے

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/parent-orientation-video-english-language-learner-ell-programs-new-york-state>

- کثیر لسانی متعلمین/انگریزی زبان کے متعلمین کے لیے کالج کا لائحہ عمل - نیو یارک اسٹیٹ میں کثیر لسانی متعلمین/انگریزی زبان کے متعلمین کے لیے کالج تک رسائی کی گائیڈ۔

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed/roadmap-college>

- اس کے علاوہ، نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم کے ہر دفتر نے والدین کا تعاون کرنے کے لیے متعدد وسائل تیار کیے ہیں۔ محکمہ کے تمام دفاتر میں موجود فہرست تک رسائی حاصل کرنے کے لیے، براہ کرم ملاحظہ کریں:

<http://www.nysed.gov/about/program-offices>

## ترک وطن سے متعلق حالیہ کارروائیوں کی بابت رہنمائی

نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم (NYSED) یہ یقینی بنانے کا پابند عہد ہے کہ ہمارے اسکول محفوظ جنت بنے رہتے ہیں جہاں تمام طلبہ علم حاصل کر سکتے ہیں۔ NYSED نے، نیو یارک اسٹیٹ کے دفتر اٹارنی جنرل کے ساتھ مل کر تارک وطن طلبہ کا تحفظ کرنے والی درج ذیل رہنمائی لاگو کی ہے۔

### ترک وطن کی حیثیت کے سلسلے میں معلومات:

- ❖ نیو یارک اسٹیٹ کے تعلیمی قانون (Education Law) کے مطابق، پانچ سال سے زائد اور اکیس سال سے کم عمر کے جن بچوں نے ہائی اسکول ڈپلومہ حاصل نہیں کیا ہے وہ جس ضلع میں رہتے ہیں وہاں کے اسکولی ضلع میں واقع سرکاری اسکولوں میں شہریت اور ترک وطن کی حیثیت سے قطع نظر ٹیوشن کی ادائیگی کے بغیر تعلیم حاصل کرنے کے مستحق ہیں۔
  - ❖ دراصل، امریکی عدالت عظمیٰ نے پلانر بنام ڈوے (Plyler v. Doe) مقدمے کے اندر یہ فیصلہ صادر کیا تھا کہ اسکولی اضلاع طلبہ کی یا ان کے والدین یا سرپرستوں کی غیر دستاویز بند یا غیر شہری حیثیت کی بنیاد پر انہیں مفت سرکاری تعلیم سے منع نہیں کر سکتے ہیں۔
  - ❖ رجسٹریشن کے وقت، اسکولوں کو ایسے سوالات نہیں پوچھنے چاہئیں جن سے بچے کی ترک وطن کی حیثیت ظاہر ہو سکے، جیسے سوشل سیکورٹی نمبر طلب کرنا۔
  - ❖ امریکی امیگریشن اینڈ کسٹمز انفورسمنٹ [Immigration and Customs Enforcement (ICE)] کی جانب سے استفسارات، بشمول طلبہ سے ملنے یا ان کا انٹرویو کرنے یا طلبہ کے ریکارڈوں تک رسائی حاصل کرنے کی درخواستوں کے سلسلے میں عرض ہے کہ اسکول ڈسٹرکٹ کے ملازمین کو فوراً اپنے سپرنٹنڈنٹس اور اسکول اٹارنی سے رجوع کر کے یہ تعین کرنا چاہیے کہ آیا اس طرح کی درخواست کو قبول کرنے کی وجہ سے اسکول ڈسٹرکٹ کی جانب سے عمومی اطلاق پذیری کے قانون، بشمول نیو یارک فیملی کورٹ ایکٹ [New York Family Court Act (NYFCA)] اور وفاقی کنبہ جاتی تعلیمی حقوق اور رازداری ایکٹ [Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)] کی خلاف ورزی ہو سکتی ہے۔
- اسکولوں میں امتیازی سلوک، براسائی اور ایذا رسانی کے سلسلے میں معلومات:
- ❖ نیو یارک کے تمام طلبہ کے وقار سے متعلق ایکٹ (DASA) پر 2012 میں دستخط ہوئے تھے تاکہ طلبہ کو اسکولی املاک میں، اسکولی بس پر اور/یا اسکول کے فنکشن میں ایک محفوظ اور امتیازی سلوک، براسائی اور دھونس سے پاک معاون ماحول فراہم کرایا جائے، اور 2013 میں اس میں ترمیم کر کے سائبر ایذا رسانی کو شامل کیا گیا تھا۔
  - ❖ NYSED ان ڈسٹرکٹس، والدین، اور سرپرستوں کو تعاون فراہم کرتا ہے جنہیں DASA کے سلسلے میں سوالات درپیش ہوں۔ محکمہ سے اس پتے پر رابطہ کیا جا سکتا ہے:
- دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات [Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)] سے [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov) (718) 722-2445 یا پر۔
  - دفتر برائے طالبانہ تعاون کی خدمات [Office of Student Support Services (SSS)] سے (518) 486-6090 یا [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov) پر۔
  - لسانی اعانت کے لیے، ریجنل ہائی لینگویئل ایجوکیشن ریسورس نیٹ ورک [Regional Bilingual Education Resource Network (RBERN)] کی پیرنٹ ہاٹ لائن سے (800) 469-8224 یا [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu) پر رابطہ کریں۔
- ❖ ان مواصلات اور ترجموں کی باضابطہ کاپی کے لیے، براہ کرم: <http://www.nysed.gov/bilingual-ed/information-regarding-recent-immigration-related-actions> دیکھیں۔
- نیو یارک کے گورنر کے دفتر کی جانب سے رہنمائی:
- ❖ گورنر اینڈریو ایم کیومو (Andrew M. Cuomo) کے دستخط کردہ ایگزیکٹیو آرڈر 170 کے مطابق، نیو یارک اسٹیٹ کی ایجنسیوں اور افسران کو کسی فرد کے ترک وطن کی حیثیت کے بارے میں استفسار کرنے یا اس کا افشاء کرنے سے ممنوع قرار دیا گیا ہے الا یہ کہ قانون کا تقاضا ہو یا کسی مراعات یا خدمت کے لیے اہلیت کا تعین کرنے کے لیے لازمی ہو۔ اس میں لاء انفورسمنٹ کے افسران شامل ہیں الا یہ کہ وہ مجرمانہ سرگرمی کی چھان بین کر رہے ہوں۔ ایگزیکٹیو آرڈر تک رسائی یہاں حاصل کریں: <https://www.governor.ny.gov/news/governor-cuomo-signs-executive-order-prohibiting-state-agencies-inquiring-about-immigration>
  - ❖ نیو یارک اسٹیٹ کے گورنر کے دفتر نے تارکین وطن کے لیے اپنے تعاون کی دوبارہ توثیق کی ہے اور نفرت کے امکانی جرائم کی تفتیش کے لیے نئی اسٹیٹ پولیس ہیٹ کرائمز یونٹ (State Police Hate Crimes Unit) مقرر کرنے، ریاستی پیمانے پر تمام طلبہ کے تحفظ کے لیے نیو یارک کے انسانی حقوق کے قانون کی توسیع کرنے، آفس آف نیو امریکنز (Office of New Americans) اور امیگرنٹ لیگل ڈیفنس فنڈ (Immigrant Legal

(Defense Fund) تشکیل دینے جیسی پیشقدمیوں کا اعلان کیا ہے تاکہ تمام تارکین وطن کے لیے معلومات اور نمائندگی تک رسائی حاصل ہونا یقینی بنایا جائے۔ گورنر کی معلومات تک رسائی یہاں حاصل کریں: <https://www.ny.gov/programs/we-are-all-immigrants>

## اس گائیڈ کو استعمال کرنے کا طریقہ

نیو یارک اسٹیٹ محکمہ تعلیم کو اس بات کا پختہ یقین ہے کہ بچے کی تعلیم صرف کلاس روم میں ہی نہیں بلکہ ان کے گھروں اور کمیونٹیز میں بھی ہوتی ہے۔ یہ ڈائریکٹری کیپٹل ڈسٹرکٹ میں موجود کمیونٹی پر مبنی ان تنظیموں کی فہرست فراہم کرتی ہے جو نیو یارک کے تارک وطن باشندوں کے لیے کارآمد ثابت ہو سکنے والی متعدد خدمات فراہم کرتی ہیں۔

- ❖ ڈائریکٹری میں تنظیم کا نام، مقام، رابطے کی معلومات، پیش کردہ خدمات کی ایک مختصر وضاحت اور وہ زبانیں درج ہیں جن میں یہ خدمات فراہم کی جاتی ہیں۔
- ❖ تنظیموں کو حروف تہجی کے لحاظ سے ترتیب دیا گیا ہے۔
- ❖ درج فہرست زیادہ تر خدمات مفت ہیں۔ تاہم، کچھ مفت نہیں ہیں۔ آپ کو تنظیم کی خدمات استعمال کرنے سے پہلے ہمیشہ ان سے لاگت کی تصدیق کر لینی چاہیے۔
- ❖ پروگراموں کی دستیابی یقینی بنانے کے لیے، صلاح دی جاتی ہے کہ آپ پیشگی طور پر تنظیم کو کال کریں۔

ہر تنظیم کے آگے نمایاں کردہ علامات اس کے ذریعہ فراہم کی جانے والی خدمات کو بتاتی ہیں۔

قانونی خدمات اور قانونی حیثیت



عوامی اعانت



تحفظ



نوجوان اور تعلیم



وکالت اور کمیونٹی میں مشغولیت



نگہداشت صحت اور بیمہ





رہائش



مزدوری اور ملازمت



## تنظیم کی ڈائریکٹری

       	<p><b>Albany Law School Immigration Law Clinic (Albany, NY) .1</b>  زبانیں: انگریزی  فون: (518) 445-2328  <a href="http://www.albanylaw.edu/centers/clinic-and-justice-center/clinics/immigration-law-clinic/Pages/Immigration-Law-Clinic.aspx">http://www.albanylaw.edu/centers/clinic-and-justice-center/clinics/immigration-law-clinic/Pages/Immigration-Law-Clinic.aspx</a>  قانون کے طلبہ کو زیر حراست اور غیر زیر حراست دونوں تارکین وطن، بشمول گھریلو تشدد، قریبی پارٹنر کے تشدد اور جنسی دست درازی کے متاثر تارکین وطن کو براہ راست نمائندگی فراہم کرنے کی تربیت دی جاتی ہے۔</p>
       	<p><b>Capital District Beginnings (East Greenbush, NY) .2</b>  زبانیں: انگریزی  673 Columbia Turnpike, East Greenbush, NY 12601  فون: (518) 233-0544  <a href="http://www.cdbegin.com/">http://www.cdbegin.com/</a>  ابتدائی مداخلت اور پری اسکول کی خاص تعلیمی خدمات کا ایک منظور شدہ تجزیہ کار اور فراہم کنندہ جو وسیع پیمانے کی خاص تعلیم اور تھیراپی کی خدمات بچوں کو بلا معاوضہ ان کے گھروں پر یا نگہداشت صحت کے مراکز میں فراہم کرتا ہے۔</p>
       	<p><b>Catholic Charities of the Diocese of Albany (Albany, NY) .3</b>  زبانیں: انگریزی  40 North Main Ave., Albany, NY 12203  فون: (518) 453-6650  <a href="http://www.ccrda.org/">http://www.ccrda.org/</a>  سماجی خدمت والی ایک ایجنسی جو البانی ڈائوسیس کی چودہ کاؤنٹیز کو خدمات فراہم کرتی ہے۔ خدمات میں کھانا، کپڑا، پناہ گاہ، ذہنی صحت سے متعلق مشاورت، جیل میں امدادی خدمات، کیس ورک، سمر پروگرامز اور حوالے شامل ہیں۔</p>
       	<p><b>Commission on Economic Opportunity (Troy, NY) .4</b>  زبانیں: انگریزی، ہسپانوی  2331 Fifth Ave., Troy, NY 12180  فون: (518) 272-6012  <a href="http://www.ceoempowers.org/">http://www.ceoempowers.org/</a>  ایک تنظیم جو کنبہ جاتی اور تعلیمی تعاون، اوائل طفولیت کی تعلیم، ملازمت اور مالیاتی تعلیم، صحت مند گھر اور صحت اور بہبود کے ذریعہ لوگوں کو با اختیار بنانا اور مالیاتی استحکام عطا کرنا چاہتی ہے۔</p>





### .5 Empire Justice Center (Albany, NY)

زبانیں: انگریزی، ہسپانوی؛ ایسی ٹیکنالوجی جو دوسری زبانوں میں ترجمہ کرتی ہے

119 Washington Ave, Albany, NY 12210

فون: (518) 462-6831

<https://empirejustice.org/>

نیو یارک کے جو شہری غریب، معذور، کئی ایک شعبوں میں حق رائے دہی سے محروم ہیں ان کے قانونی حقوق کو مستحکم بنانے کے لیے قانونی چارہ جوئی، پالیسی اور تربیت میں شامل ہے۔ ترک وطن سے متعلق خدمات، نیز جرم کے شکار تارکین وطن، بشمول سرکاری مراعات میں اعانت، نمائندگی اور تکنیکی اعانت پر فوکس۔



### .6 Healthy Capital District Initiative (Albany, NY)

زبانیں: انگریزی؛ دوسری زبانوں میں ترجمانی کی خدمات

175 Central Ave., Albany, NY 12206

فون: (518) 462-7040

<http://www.hcdiny.org/>

اپنی رکن تنظیموں کے ذریعہ صحت عامہ کے مسائل کا ازالہ کرتی ہے جیسے صحت کی منصوبہ بندی، بیمہ کے لیے سہولت یافتہ اندراج، ابتدائی اسکول پر مبنی تدارکی زبانی خدمات اور اقلیتوں کی صحت میں عدم مساوات کو کم کرنا۔



### .7 The Legal Project (Albany, NY)

زبانیں: عربی، انگریزی، فرانسیسی، ہسپانوی، ترکی؛ دوسری زبانوں میں ترجمانی کی خدمات

24 Aviation Rd. Suite 101, Albany, NY 12205

فون: (518) 435-1770

<http://www.legalproject.org/>

قابل رسائی اور بلا معاوضہ ترجمانی، قانونی صلاح اور متعدد شعبوں میں مشاورتیں فراہم کرتی ہے۔ طلاق، وصیتیں، دیوالیہ پن اور کریڈٹ، گھریلو تشدد، سستی رہائش اور ترک وطن اس میں شامل ہیں۔



### .8 Legal Services of Central New York (Broome, Cayuga, Chenango, Cortland, Delaware, Herkimer, Jefferson, Lewis, Madison, Oneida, Onondaga, Otsego, and Oswego, NY)

زبانیں: انگریزی؛ دوسری زبانوں میں ترجمانی کی خدمات

فون: (877) 777-6152

<https://www.lscny.org/>

بے دخلی کے دفاع میں دیوانی مقدمات، گھر کے حالات، عوامی مراعات، معاشی سیکورٹی، حقوق صارفین، تعلیمی وکالت، کارکنان کے حقوق، لسانی رسائی، ترک وطن، نگہداشت صحت تک رسائی، HIV/AIDS، کینسر، ذہنی صحت اور بے خانگی، جیل اور معاشی ترقی کے امور میں مفت قانونی مدد فراہم کرتی ہے۔



### 9. Saratoga County Economic Opportunity Council, Inc. (Ballston Spa, NY)

زبانیں: انگریزی، ہسپانوی

39 Bath St. P.O. Box 169, Ballston Spa, NY 12020

فون: (518) 288-3206

<http://saratogaecoc.org/>

خواتین، شیر خوار اور بچوں، ایک ہیڈ اسٹارٹ (Head Start) پروگرام، ایمرجنسی فوڈ بینٹری اور کمیونٹی لنچ پروگرام، بحران اور کنہ جاتی فروغ کی خدمات، وکالت اور حوالہ، اور لاطینیو کمیونٹی ایڈووکیسی پروگرام نیز انگریزی بحیثیت دوسری زبان کی کلاسوں اور وکالت کے لیے خدمات فراہم کرتی ہے۔



### 10. U.S. Committee for Refugees and Immigrants (Albany, NY)

زبانیں: عربی، برمی، دری/فارسی، انگریزی، کرین، پشتو، ہسپانوی، اردو

991 Broadway Suite 223, Albany, NY 12204

فون: (518) 459-1790

<http://refugees.org/field-office/albany/>

ترک وطن سے متعلق قانونی خدمات، پناہ گزین کی باز آبادکاری، کیس مینجمنٹ، ملازمتی خدمات، نگہداشت صحت، تربیت اور ورکشاپس کے لنکس فراہم کرتی ہے۔

## ریاست پیماسائل

نیویارک اسٹیٹ کے تارک وطن کے لیے وسیلے کی گائیڈ

<https://www.ny.gov/we-are-all-immigrants/new-york-state-immigrant-resource-guide>

نیویارک اسٹیٹ کے تارک وطن کے لیے وسیلے کی گائیڈ ان ریاستی سرکاری ایجنسیوں کی ایک جامع فہرست پیش کرتی ہے جو لسانی رسائی، جرم اور امتیازی سلوک، قانونی خدمات، صارف کا تحفظ، صحت کی خدمات، مالی اعانت اور کمیونٹی میں شمولیت کے امور میں خدمات فراہم کر سکتی ہیں۔

**2-1-1 نیویارک (New York 2-1-1)**

<https://211nys.org/>

اپنے فون پر ایک مفت، غیر ہنگامی اطلاعی خدمات کے لیے 211 ڈائل کریں جو آپ کو صحت اور انسانی خدمات سے جوڑتی ہے۔ آپریٹرز بہت ساری زبانوں میں دستیاب ہیں۔ خدمات کا ان کا ڈیٹابیس بھی آن لائن قابل رسائی ہے۔

**نیویارک اسٹیٹ کا بورڈ آف کوآپریٹو ایجوکیشنل سروسز [Boards of Cooperative Educational Services (BOCES)]**

BOCES <https://www.boces.org/> "بگ فائیو" (نیویارک سٹی، بفیلو، روچیسٹر، یانکرز، اور سائراکوس) کے سوا تقریباً تمام اسکول ڈسٹرکٹس کو مشترک تعلیمی پروگرام اور خدمات فراہم کرتا ہے۔ ان کی بعض خدمات میں ہائی اسکول کے طلبہ کے لیے کیریئر اور تکنیکی پروگرامز، معذور طلبہ کے لیے خدمات، موسم گرما کا اسکول اور بالغوں کے لیے خواندگی اور ملازمتی تربیت کے پروگرام شامل ہیں۔ اپنا مقامی BOCES مندرجہ بالا ویب سائٹ پر تلاش کریں۔

**نیویارک اسٹیٹ کا شعبہ برائے انسانی حقوق [Division of Human Rights (DHR)]**

<https://dhr.ny.gov/>

DHR نیویارک کے انسانی حقوق کو نافذ کرتا ہے، جو ملازمت، رہائش، کریڈٹ، عوامی سہولیات کے مقامات، اور غیر مسلکی تعلیمی اداروں میں عمر، نسل، قومی بنیاد، جنس، جنسی رجحان، ازدواجی حیثیت، معذوری، فوجی حیثیت، اور دیگر مخصوص درجوں کی بنیاد پر امتیازی سلوک کو ممنوع قرار دیتا ہے۔ آپ امتیازی طرز عمل کی شکایات کی رپورٹ DHR کی تفتیش کے لیے ان کی ویب سائٹ پر یا 392-3644 (888) پر کر سکتے ہیں۔

**نیویارک اسٹیٹ آفس فار نیو امریکنز [Office for New Americans (ONA)]**

<https://www.newamericans.ny.gov/>

ONA مضافات پر مبنی 27 اپارچونٹی سنٹرز (Opportunity Centers) چلاتا ہے جو کئی ایک مفت خدمات بشمول قانونی اعانت، دیگر زبانیں بولنے والوں کے لیے انگریزی [English-for-Speakers-of-other-Languages (ESOL)] کی کلاسیں، وطن گیری میں تعاون، کارآموزی سے متعلق تربیتیں اور ریاستی خدمات تک رسائی حاصل کرنے کے لیے ورکشاپ فراہم کرتے ہیں۔ کثیر لسانی نیویارک اسٹیٹ نیو امریکنز ہاٹ لائن (1-800-566-7636) سے زائد زبانوں میں مفت اور خفیہ ترک وطن سے متعلق معلومات اور بھروسے مند امداد کے حوالے فراہم کرتی ہے۔

**دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات [Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)]**

<http://www.nysed.gov/bilingual-ed>

نیویارک اسٹیٹ کے محکمہ تعلیم کا OBEWL انگریزی زبان کے متعلمین/کثیر لسانی متعلمین (ELLs/MLLs) کے لیے رہنمائی اور وسائل فراہم کرتا ہے۔ ان کی ویب سائٹ بالکل تازہ ترین ضوابط اور میمورنڈم نیز والدین کے لیے وسائل اور نیویارک کے اسکولوں میں ELL/MLL طلبہ کے خاندانوں کے لیے ہاٹ لائن پیش کرتی ہے۔

## ریاست پیما کمیونٹی پر مبنی تنظیمیں

امریکن امیگریشن لایز ایسوسی ایشن (**American Immigration Lawyers Association**) – نیو یارک چیپٹر  
<http://www.ailany.org/> امریکن امیگریشن لایز ایسوسی ایشن ان اٹارنیز کی انجمن ہے جو ترک وطن سے متعلق قانون کی پریکٹس کرتے اور پڑھاتے ہیں۔ وہ دسیوں ہزار امریکی کاروباروں اور صنعتوں، غیر ملکی طلبہ، انٹرنیٹرز، ایتھلیٹس اور پناہ کے طالبوں کی نمائندگی اکثر بلا معاوضہ بنیاد پر کرتے ہیں۔

### ایشین امریکن فیڈریشن (**Asian American Federation**)

<http://www.aafny.org/>

ایشین امریکن فیڈریشن شمال مشرق میں کل ایشیائی کمیونٹی کی سروس ایجنسیوں کے نیٹ ورک کی نمائندگی کرتی ہے۔ وہ صحت اور انسانی خدمات، تعلیم، معاشی ترقی، تمدنی شرکت اور سماجی انصاف کے شعبوں میں تحقیق، پالیسی کی وکالت، عوامی بیداری، اور تنظیمی ترقی کے امور میں کام کرتے ہیں۔

### ایمپائر جسٹس سنٹر (**Empire Justice Center**)

<https://empirejustice.org/>

ایمپائر جسٹس سنٹر ایک ریاست پیما تنظیم ہے جو نیو یارک میں رہنے والے غریب اور حق رائے دہی سے محروم لوگوں کے قانونی حقوق کو مستحکم بنانے کی خواہاں ہے۔ وہ قانونی خدمات میں تربیت، تعاون اور تکنیکی اعانت فراہم کرتے ہیں، افراد کو براہ راست دیوانی قانونی اعانت پیش کرتے ہیں اور پالیسی کے تجزیے، تحقیق اور وکالت میں مشغول ہوتے ہیں۔

### ہسپینک فیڈریشن (**Hispanic Federation**)

<https://hispanicfederation.org/>

ہسپینک فیڈریشن ایک ملکی لاطینو غیر منفعتی رکنیت والی تنظیم ہے جو تعلیم، صحت، ترک وطن، تمدنی شمولیت، معاشی تقویض اختیار اور ماحول کے شعبوں میں کام کرتی ہے۔ وہ اپنے رکن گروپوں کو خدمات فراہم کرتے ہیں نیز لاطینوز کے مفادات کی وکالت کرتے ہیں اور براہ راست سماجی خدمات کے ساتھ کمیونٹی کی اعانت کے پروگرام چلاتے ہیں۔

### امیگرنٹ ڈیفنس پروجیکٹ (**Immigrant Defense Project**)

<https://www.immigrantdefenseproject.org/>

امیگرنٹ ڈیفنس پروجیکٹ ریاستہائے متحدہ میں تربیت اور مشورہ، اثر دار قانونی چارہ جوئی، وکالت، کمیونٹی میں مشغولیت اور تعلیم اور مواصلات اور پیغام رسانی کے ذریعہ تارکین وطن کے لیے شفافیت اور انصاف کو محفوظ بنانے کا کام کرتا ہے۔ وہ کمیونٹیز اور اٹارنیز کے لیے وسائل اور مفت قانونی مشورے کے لیے ایک ہاٹ لائن فراہم کرتے ہیں۔

### انٹرنیشنل ریفریوگی اسسٹنٹ پروجیکٹ [**International Refugee Assistance Project (IRAP)**]

<https://refugeerights.org/>

انٹرنیشنل ریفریوگی اسسٹنٹ پروجیکٹ بلا معاوضہ براہ راست قانونی امداد، چارہ جوئی اور ریفریوگیوں اور بے خانماں افراد کے لیے وکالت نیز ان افراد کے لیے معلومات اور وسائل فراہم کرتا ہے۔

### نیشنل ایسوسی ایشن فار دی ایڈوانسمنٹ آف کلرڈ پیپل [**National Association for the Advancement of Colored People (NAACP)**]

(NAACP)

<https://www.nysnaacp.org/>

NAACP تمام شہریوں کے لیے سیاسی، تعلیمی، سماجی اور معاشی برابری اور ایک ایسے معاشرے کی وکالت کرتی ہے جس میں تمام افراد کو نسل پر مبنی امتیازی سلوک کے بغیر مساوی حقوق حاصل ہوں۔ وہ تمدنی شمولیت، فوجداری انصاف، تعلیم، صحت اور معاشی استحکام کے شعبوں میں کام کرتے ہیں۔

### نیو یارک سول لبرٹیز یونین [New York Civil Liberties Union (NYCLU)]

<https://www.nyclu.org/>

نیو یارک سول لبرٹیز یونین قانونی چارہ جوئی، وکالت، عوامی تعلیم اور کمیونٹی کی تنظیم کاری کے کئی درجے والے پروگرام کے ذریعہ تمدنی آزادی اور شہری حقوق کے لیے لڑتی ہے۔ پورے نیو یارک اسٹیٹ میں NYCLU کے آٹھ دفاتر ہیں اور یہ شہری حقوق کی خلاف ورزیوں کے جواب میں قانونی خدمات، معلومات اور وسائل فراہم کرتی ہے۔

### نیو یارک امیگرنٹ کوالیشن [New York Immigrant Coalition (NYIC)]

<https://www.nyic.org/>

نیو یارک امیگرنٹ کوالیشن ایک امیریل پالیسی اور وکالتی تنظیم ہے جو پورے نیو یارک میں 200 سے زائد تارکین وطن اور ریفریوجی کے حقوق والے گروپوں کی نمائندگی کرتی ہے۔ وہ ووٹر آؤٹ ریچ اور تحریک انگیزی میں مشغول ہوتے ہیں، تارکین وطن سے تعلق رکھنے والے امور پر کثیر لسانی معلوماتی مواد پیش کرتے ہیں، قوانین اور پالیسیوں کی وکالت کرتے ہیں اور ترک وطن کے قانون اور تارکین وطن کو متاثر کرنے والے دیگر مسائل پر سالانہ ورکشاپس اور پریزنٹیشنز کا اہتمام کرتے ہیں۔

### پیرنٹ چائلڈ ہوم پروگرام [Parent-Child Home Program (PCHP)]

<http://www.parent-child.org/>

پیرنٹ چائلڈ ہوم پروگرام کا پروگرام سائنٹس کا نیٹ ورک کم آمدنی والے خاندانوں کو یہ یقینی بنانے کے لیے لازمی اہلیتیں اور ٹولز فراہم کرتا ہے کہ ان کے بچے اسکول میں اور زندگی میں اپنی اعلیٰ ترین لیاقت حاصل کریں۔ وہ پورے نیو یارک میں 29 سائنٹس پیش کرتے ہیں جو گھر پر ملاقاتوں، تعلیمی وسائل کی تقسیم اور علمی تیاری میں مشغول ہوتی ہیں۔

### پروٹیکٹنگ امیگرنٹ نیو یارکرز [Protecting Immigrant New Yorkers (PINY)]

<https://protectingimmigrants.org/>

پروٹیکٹنگ امیگرنٹ نیو یارکرز نیویارک امیگرنٹ کوالیشن کے تحت ایک ٹاسک فورس ہے جو ترک وطن سے متعلق خدمات میں فریب سے مقابلہ آرا ہونے کے لیے سرکاری ایجنسیوں اور کمیونٹی پر مبنی تنظیموں کے درمیان رابطہ پیدا کرتی ہے۔ وہ بہترین طرز عمل کو فروغ دیتے ہیں، بات چیت کی حوصلہ افزائی کرتے ہیں، دھوکہ بازوں کے خلاف نفاذ کی کارروائی میں رابطہ پیدا کرتے ہیں، عوامی بیداری اور مہموں جیسے مواد، اپنے حقوق کو جاننے سے متعلق پرچے اور صارفین کے ساتھ دھوکہ سے متعلق مشاورت نامے تیار کرتے ہیں۔

## اعترافات

ہم اس گائیڈ کی تیاری میں تعاون کرنے والے تمام افراد کا خصوصی طور پر شکریہ ادا کرنا چاہتے ہیں۔ اس کے علاوہ ہم درج ذیل اداروں کی جانب سے فراہم کردہ تعاون کی ستائش کرتے ہیں:

ایڈووکیٹس فار چلڈرن



ایجوکیشن ٹرسٹ NY



بسیپنک فیڈریشن



نیو یارک امیگریشن کوالیشن



ریجنل ہائی لینگوئل ریسورس نیٹ ورکس (RBERNs)

## دفتر برائے دو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات

<http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/> [OBEWL@NYSED.GOV](mailto:OBEWL@NYSED.GOV)

